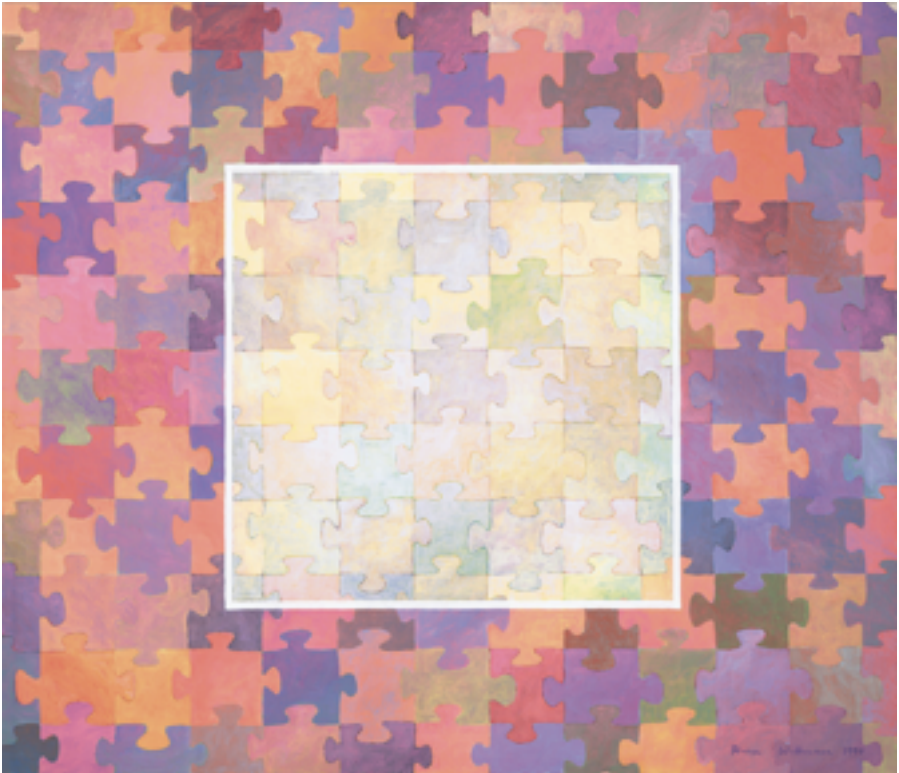


Pierre Wittmann

# Le parfum de l'éveil



Wisdomlight

Pierre Wittmann

# Le parfum de l'éveil

Wisdomlight

©Pierre Wittmann, 2021

ISBN numérique : 979-10-262-9564-8

# Librinova”

Courriel : [contact@librinova.com](mailto:contact@librinova.com)

Internet : [www.librinova.com](http://www.librinova.com)

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

Première édition papier : avril 2009

© 2009 Pierre Wittmann

ISBN 978-611-90237-0-3

Éditions Wisdomlight – Chiang Mai – Thaïlande

Site web : [www.pierre-wittmann.com](http://www.pierre-wittmann.com)

Blog : <http://lumieredesagesse.wordpress.com>

Mes remerciements à Mettiko Bhikkhu qui a éclairci ma compréhension de nombreux termes palis, et à Jeanne Schut qui a suggéré des mots français pour les traduire.

**Illustration de la couverture :**

Peinture de Pierre Wittmann

546 Samadhi, 1989

52 x 60 cm, acrylique sur papier

# Table des matières

Avant-propos .....	7
Prologue .....	11
1 Wat Bouddha Dhamma : la retraite.....	13
2 Wat Bouddha Dhamma : la grotte .....	53
3 Sydney : le retour sur la place du marché .....	85
4 Bangkok : la vie continue.....	104
Épilogue .....	145
Glossaire .....	149



## Avant-propos

*Le parfum de l'éveil* est un épisode de mon *Journal* qui prend place au mois de février 1990, lors d'une retraite de méditation en Australie, puis pendant les deux semaines qui ont suivi, à Sydney et à Bangkok. J'y ai ajouté un prologue et un épilogue pour le situer dans le contexte de ma vie avant et après cette période. J'encourage toutefois le lecteur qui désire en savoir plus sur ma vie, mes activités et ma quête spirituelle à visiter mon site [www.wisdomlight.org](http://www.wisdomlight.org).

J'ai commencé la rédaction du *Journal* en 1984, à l'âge de 41 ans, lorsque je me suis installé à Tahiti. Le *Journal* est écrit à la main dans des cahiers d'écolier. Il comprend à ce jour (avril 2009) soixante-six cahiers, soit plus de quatre mille pages. Depuis 2003, je l'écris la plupart du temps directement sur l'ordinateur. Ma pratique du *Journal* fut très régulière, souvent quotidienne, jusqu'en 1993, puis de nouveau de 1997 à 2001. Elle est plus épisodique depuis 2002. Entre 1993 et 1997, le *Journal* a pris une autre forme, appelée *Notes de Dharma*, dont il y a neuf cahiers (plus de six cents pages). Comme mon écriture est difficilement lisible, j'ai commencé, il y a quelques années, à saisir certaines parties du *Journal*. Plus récemment, j'ai décidé de lire et d'enregistrer les cahiers systématiquement et de les faire taper. Actuellement, plus des deux tiers des cahiers sont saisis. Comme j'écris le *Journal* d'un seul jet, sans relire ni corriger, il y a un important travail de correction à faire sur les textes saisis, que j'ai commencé en 2007. Cette correction, toutefois, reste très fidèle au texte original.

Pour publier *Le parfum de l'éveil*, j'ai beaucoup remanié le texte original – sans toutefois en changer le sens, l'enchaînement et les détails – afin de le rendre plus intelligible. Il comportait en effet de très nombreux termes techniques du bouddhisme, en *pālī*<sup>1</sup>, en sanscrit et en anglais. Les bouddhistes utilisent couramment les termes *pālīs* et sanscrits pour exprimer des notions qui sont difficiles à traduire dans nos langues occidentales. Comme j'ai surtout étudié et pratiqué le bouddhisme dans

---

<sup>1</sup> Les mots en italiques sont expliqués dans le glossaire.

un environnement anglophone, les traductions anglaises de ces termes me sont plus familières, et je les ai souvent utilisées, à l'origine, dans le texte français.

La plupart de maîtres du *theravada* recommandent à tous les adeptes sérieux de se familiariser avec les termes *pāli* et d'en comprendre précisément le sens, car les traductions de ces termes dans les langues occidentales leur correspondent rarement d'une façon précise et portent souvent des connotations inappropriées. Ceci est également valable pour les autres écoles du bouddhisme et pour toutes les traditions spirituelles en général.

En traduisant des livres bouddhiques d'anglais en français, je me suis rendu compte de la difficulté de trouver les mots français appropriés. Il faut noter par ailleurs que les Français, qui ont une nature plus individualiste que les Anglo-Saxons, n'ont pas réussi à s'entendre sur une terminologie commune et chaque auteur utilise son propre vocabulaire. J'avais tenté, au début des années 1990, de créer un réseau des traducteurs du *Dharma* pour travailler en commun à une unification de la terminologie, mais sans beaucoup de succès.

Pour rendre la lecture plus fluide – et plus aisée pour le lecteur profane – j'ai traduit la plupart des mots techniques du bouddhisme en français, ne gardant qu'un minimum de mots dans les langues orientales, ceux qui sont d'un usage courant et ceux pour lesquels je n'ai pas trouvé de traduction satisfaisante. J'ai mis toutefois tous ces mots techniques en italique, pour les différencier des mots français utilisés dans leur sens courant. Tous les mots en italique renvoient au glossaire, qui donne une explication du sens particulier de ces termes, accompagnée, le cas échéant, du mot original dans la langue asiatique correspondante. Lorsqu'il y a, dans la même phrase, un mot *pāli* et sa traduction française, le mot qui est en italique est celui sous lequel figure l'explication du glossaire.

Les noms propres – de personnes ou de lieux – écrits en italique sont également expliqués dans le glossaire. Les titres des livres et des films – en italique comme c'est l'usage – ne renvoient pas au glossaire lorsqu'ils ne demandent pas une explication particulière. Les noms propres et certains termes qui n'apparaissent qu'une fois dans le texte sont expliqués dans les notes de bas de page. J'ai changé les prénoms de la plupart des personnes mentionnées dans ce récit.



Des photos des tableaux mentionnés dans ce livre (avec le numéro de référence qui permet des les identifier) sont présentées dans la rubrique *Expos en ligne* de la page *Peinture, peintures* de [www.wisdomlight.org](http://www.wisdomlight.org).

Ce livre n'est pas un ouvrage pédagogique ni un traité philosophique sur le bouddhisme, mais le récit d'une expérience personnelle. Les explications du glossaire – comme celles qui figurent dans le texte – sont destinées à aider le lecteur qui n'est pas familier avec le bouddhisme et les philosophies orientales à en saisir les principes de bases, mais ne prétend pas être une référence fiable pour une compréhension profonde de ces termes et de ces notions. Je ne suis pas un érudit du bouddhisme et je n'en partage avec le lecteur que ma compréhension personnelle et limitée. Si le mérite des explications exprimées d'une manière claire et juste revient exclusivement à la sagesse et à l'érudition de mes maîtres, toutes les notions, idées et interprétations erronées et confuses ne sont dues qu'à ma propre ignorance.

